

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-2.16>

Каштанова Ирина Ивановна, Бирюкова Оксана Анатольевна, Давыдова Елена Александровна
КОНЦЕПТ BREXIT В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИДИСКУРСЕ

Статья посвящена анализу особенностей функционирования концепта Brexit (Брексит) в англоязычных медиатекстах. Целью настоящей работы является описание исследуемого концепта как сформировавшегося и получившего распространение в современном англоязычном медиадискурсе. Научная новизна обусловлена недостаточной изученностью процесса формирования и распространения концептов в данном типе дискурса. Проведен анализ особенностей текстовой актуализации исследуемого концепта в англоязычных средствах массовой информации. Авторы уделяют особое внимание концептуальным метафорам, помогающим понять и выразить концепт Brexit в английском языке. Полученные результаты свидетельствуют, во-первых, о динамическом характере смысловой структуры исследуемого концепта, во-вторых, о целенаправленной модификации этой структуры авторами медиатекстов, обусловленной намерением оказать влияние на восприятие и понимание политических событий реципиентами.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/10-2/16.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 10(88). Ч. 2. С. 295-299. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/10-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.111(045)

Дата поступления рукописи: 23.07.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-2.16>

Статья посвящена анализу особенностей функционирования концепта Brexit (Брексит) в англоязычных медиатекстах. Целью настоящей работы является описание исследуемого концепта как сформировавшегося и получившего распространение в современном англоязычном медиадискурсе. Научная новизна обусловлена недостаточной изученностью процесса формирования и распространения концептов в данном типе дискурса. Проведен анализ особенностей текстовой актуализации исследуемого концепта в англоязычных средствах массовой информации. Авторы уделяют особое внимание концептуальным метафорам, помогающим понять и выразить концепт Brexit в английском языке. Полученные результаты свидетельствуют, во-первых, о динамическом характере смысловой структуры исследуемого концепта, во-вторых, о целенаправленной модификации этой структуры авторами медиатекстов, обусловленной намерением оказать влияние на восприятие и понимание политических событий реципиентами.

Ключевые слова и фразы: концепт; медиадискурс; Брексит; контаминированное слово; концептуальная метафора; английский язык.

Каштанова Ирина Ивановна, к. филол. н.

Бирюкова Оксана Анатольевна, к. филол. н.

Давыдова Елена Александровна, к. филол. н.

Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева, г. Саранск
irikshstanova@mail.ru; oksana-biryukova-777@mail.ru; davgrey@mail.ru

КОНЦЕПТ BREXIT В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Работа выполнена в рамках гранта на проведение научно-исследовательских работ по приоритетным направлениям научной деятельности вузов-партнеров по сетевому взаимодействию (ЧГУУ им. И. Я. Яковлева и МГПИ им. М. Е. Евсевьева) по теме «Современный англоязычный медиадискурс как источник формирования новых концептов: функционально-семантический аспект».

Когнитивное направление в науке о языке признает язык центром всей когнитивной деятельности. Языковые единицы и формы изучаются с позиций антропоцентризма, в центре внимания ученых-лингвистов находятся способы отражения в языке определенного видения мира человеком, т.е. способы концептуализации в языке познавательного опыта человека – носителя определенного языка. При этом, как указывает Н. Н. Болдырев, «знания человека о мире и языке находятся в процессе постоянного изменения, поскольку человек, как и язык, на котором он общается, живет и развивается в непрерывно меняющемся мире, являясь его неотъемлемой, природной составляющей» [2, с. 7].

В современном информационном обществе одной из самых распространенных сфер употребления языка является медиадискурс. Актуальность исследования обусловлена тем, что современное состояние языка и изменения, происходящие в нем, во многом определяются свойствами и функциями средств массовой информации. Таким образом, для более достоверного описания современных языковых явлений и процессов объектом данного исследования избран англоязычный медиадискурс. Предметом исследования является смысловая структура концепта Brexit (Брексит) и способы ее актуализации в английском медиадискурсе. Цель статьи – описание концепта Brexit как сформировавшегося и получившего распространение в современном англоязычном медиадискурсе. Для достижения сформулированной цели ставятся следующие задачи: описать смысловое содержание концепта Brexit в английском языке на основе анализа репрезентирующего слова как политического неологизма; выявить особенности представления аксиологического компонента исследуемого концепта в англоязычных медиатекстах; рассмотреть концептуальные метафоры с референтом Brexit, влияющие на восприятие соответствующего политического явления. Научная новизна заключается в том, что процесс формирования и распространения концептов в современном англоязычном медиадискурсе исследован недостаточно. Материалом для исследования послужили статьи, опубликованные в англоязычных газетах, интернет-изданиях и блогах, и словарные статьи англоязычных толковых словарей. Методы исследования определяются сложным характером объекта исследования и включают дискурсный анализ, анализ словарных дефиниций, концептуальный анализ, описательно-аналитический метод, контент-анализ.

Как «обобщенное представление некоторого элемента бытия (внешнего или внутреннего, реального или воображаемого), отраженного коллективным сознанием социума» [1, с. 17], концепт формируется в «текстах культуры» [4, с. 62], и традиционно источниками сведений для изучения концептов служат прецедентные тексты и художественные тексты. Анализ языкового выражения концептов рассматривается как один из наиболее эффективных способов «познания системы ценностей, мироощущения и картины мира представителей той или иной культуры» [3, с. 112].

В современном мире медиадискурс становится одной из самых интенсивных сфер речеупотребления. Стремительное развитие средств массовой информации привело к увеличению общего числа текстов в мировом информационном пространстве, что не могло не оказать существенного влияния на протекание лингвокультурных процессов. Описывая язык средств массовой информации, Т. Г. Добросклонская отмечает, что «сегодня восприятие человеком окружающего мира в очень большой степени зависит от того, каким

представляют этот мир средства массовой информации» [5, с. 22]. Действительно, медиареконструкции и интерпретации помогают нам строить свое знание об окружающей действительности, но, будучи в силу самой своей природы идеологичны и культуроспецифичны, они накладывают отпечаток на восприятие происходящих в мире событий. Именно тексты средств массовой информации становятся своеобразными «текстами культуры» для человека, живущего в информационном обществе.

События, происходящие в современном мире, быстро получают международную огласку и становятся предметом бурных обсуждений, что влечет за собой появление большого количества неологизмов в общественно-политической лексике и переосмысление значений знакомых всем общеупотребительных слов. Примечательно, что это явление не оставило равнодушным не только ученых-лингвистов, но и рядовых носителей языка. Вопросы лексикографии и этимологии вышли за пределы научных кругов и обсуждаются на страницах серьезных газет, в блогах и комментариях интернет-пользователей. Лексикографические издания отреагировали на появление «модных слов» номинацией «Слово года» (“Word of the Year”), имеющей под собой серьезные лингвистические исследования, но при этом вполне укладывающейся в формат популярной массовой культуры.

Лексикографов, журналистов и рядовых читателей и пользователей Интернета привлекают не сами слова, а концепты, стоящие за ними. Современный медиадискурс является средой для формирования, бытования и актуализации концептов.

Одним из неологизмов, появившимся в начале XX века и прочно вошедшим в английский язык и британскую культуру, стало слово Brexit, которое в онлайн-версии «Оксфордского словаря английского языка» определяется как “the withdrawal of the United Kingdom from the European Union” [23] (*выход Соединенного Королевства из Европейского Союза* (здесь и далее перевод авторов статьи. – И. К., О. Б., Е. Д.)). Это одно из немногих слов английского языка, этимология которого прослеживается буквально по дням – впервые оно было употреблено 15 мая 2012 года блоггером Питером Уилдингем в статье “Stumbling towards the Brexit” [29]. / *Направляясь к Брекситу*. Образованное по аналогии с существовавшим контаминированным словом Grexit (“a term for the potential withdrawal of Greece from the Eurozone”) [23] – *Грексит* («термин для обозначения потенциального выхода Греции из Еврозоны») данное слово было употреблено в контексте описания вероятности подобного сценария развития событий, т.е. являлось некой аллюзией на уже обсуждаемые политические и экономические процессы. Однако в том же году премьер-министр Дэвид Кэмерон высказался о возможности проведения референдума. Последующее обсуждение референдума в средствах массовой информации привело к широкому использованию слова Brexit в общественно-политическом дискурсе. Слово Brexit вошло в 2015 году в шорт-лист номинации «Слово года» по версии сайта “Oxford Dictionaries” и стало победителем в 2016 году по версии “Collins Dictionary”.

Изменение политической реальности нашло отражение в уточнении значения слова, что также зафиксировано в словаре: “...before 23rd June 2016, the possibility of the United Kingdom leaving the European Union; a blend of the words ‘British’ or ‘Britain’ and ‘exit’; after the referendum held on 23rd June 2016, the fact that the United Kingdom voted to leave the European Union” [20]. / ...до 23 июня 2016 года возможность выхода Соединенного Королевства из Европейского союза; слияние слов «британский» или «Британия» и «выход»; после референдума, состоявшегося 23 июня 2016 года, факт, что Соединенное Королевство проголосовало за выход из Европейского союза.

Существуют различные точки зрения на то, каким образом форма слова повлияла на восприятие британцами возможности выхода из Евросоюза. Согласно К. Максвелл, слово Brexit указывает на современную тенденцию подбирать запоминающиеся имена для того, чтобы привлекательно охарактеризовать происходящие события [21].

Специалистами по маркетингу феномен Brexit приводится как пример удачного наименования («брендинга») политического или экономического процесса, когда правильный подбор имени и многократное его повторение в средствах массовой информации рассматриваются как стратегия обойти политического противника или экономического конкурента [17]. В отличие от выхода из ЕС, наименование противоположного процесса Bremain (как во фразе Britain remaining – *Британия остается*) не нашло широкого распространения в средствах массовой информации и, следовательно, не закрепилось в сознании говорящих на английском языке.

Существует противоположная точка зрения, указывающая на то, что политические контаминированные слова сложно воспринимать серьезно, так как словосочетание leaving the European Union – *выход из Европейского союза* обладает соответствующей силой (“has an appropriate gravity”), а слово Brexit кажется несущественным (“sounds almost trivial”) [19].

Однако смешивание форматов, жанров и пластов лексики характерно для современных средств массовой информации, а привлечение разговорной лексики или нарушение языковых форм используется для привлечения большей аудитории. За короткий срок были придуманы и закрепились в английском языке такие производные слова, как Brexiteer – *сторонник Брексита*, Brextoaner – *противник Брексита*, Brexcuse – *упоминание о Брексите в попытке объяснить свои неудачи*, Brexodus – *массовый отъезд частных лиц и компаний из Великобритании в связи с Брекситом*, Brexicon – *новые слова и выражения, используемые для обсуждения Брексита*.

Примечательно, что статьи о слове Brexit написаны не только лингвистами, но и политическими репортерами, обозревателями, журналистами, для которых Brexit интересен не как лексическая единица, а как слово, репрезентирующее определенный концепт, ставший частью общественно-политического дискурса. Как справедливо указывает Е. Р. Левенкова, «языковая презентация и осмысление общественно-политической реальности осуществляется в первую очередь через концепты» [6, с. 226]. При этом отличительной характеристикой концептов является их ценностная составляющая, концепт всегда показывает отношение к явлению или объекту, принятое в определенной культуре в контексте эмоций, переживаний, ассоциаций.

Отношение к Brexit выражается через использование оценочных прилагательных, ярких метафор и легко запоминающихся фраз (catchphrases) для описания процесса выхода страны из ЕС, например: hard Brexit [20] – жесткий сценарий Брексита, soft Brexit [Ibidem] – мягкий сценарий Брексита, dirty Brexit [26] – грязный Брексит, spicy Brexit – острый Брексит, ‘bad-tempered’ Brexit [Ibidem] – злой Брексит, Brexit circus [28] – цирк Брексита, Brexit madness [Ibidem] – безумие Брексита, Brexit soap [26] – мыльная опера под названием «Брексит». Вынося в заголовок вопрос “Is The Brexit Juice Worth The Squeeze?” [10]. / Стоит ли Брексит свеч? или сравнивая надежды на референдум с призрачными иллюзиями во фразе “Brexit wonderland” [15]. / страна чудес Брексита, авторы статей однозначно дают понять о своих политических взглядах и отношении к выходу из ЕС и навязывают свое видение и понимание проблемы.

Изучение функционирования метафор в общественно-политическом дискурсе представляет интерес не только с лингвистической точки зрения. Метафоры, наравне с такими приемами, как ирония, гиперболы, влияют на восприятие и понимание политических событий [13]. Как указывают исследователи, чем труднее для восприятия политические процессы, тем чаще мы полагаемся на метафоры в аргументации своих суждений и для понимания политических вопросов, что может сыграть решающую роль в выборе предпочтений [12].

Согласно теории концептуальной метафоры, метафора является основным механизмом, посредством которого мы воспринимаем абстрактные понятия и благодаря которому возможно абстрактное мышление [18]. Система метафор является центральной для понимания нашего взаимодействия с окружающим миром и того, как мы действуем исходя из этого понимания.

Необходимо отметить, что в англоязычном медиадискурсе выделяют до 200 концептуальных метафор с референтом Brexit, которые получили разное модальное воплощение в вербальном и визуальном модулях [22, p. 262], что свидетельствует о сложной структуре исследуемого концепта, допускающей различные трактовки именно с точки зрения оценочной составляющей и позволяющей авторам медиатекстов навязать свою позицию реципиентам.

Анализ статей и высказываний, посвященных теме Brexit, позволил выявить три наиболее повторяющиеся концептуальные метафоры, помогающие понять и выразить концепт Brexit: Brexit – divorce – Брексит – развод, Brexit – earthquake – Брексит – землетрясение, Brexit – road – Брексит – дорога.

Первая метафора прослеживается в употреблении таких фраз, как Brexit divorce bill – денежные обязательства, которые предстоит покрыть Великобритании перед ЕС (дословно счет за развод), divorce settlement – бракоразводный процесс, divorce deal – бракоразводное соглашение, при описании процесса урегулирования экономических последствий выхода из ЕС, например: “Brexit divorce bill: how much is it and what is it for?” [26]. / Счет за развод после референдума: сколько и зачем?; “Brexit divorce: ‘conscious uncoupling’ or bitter breakup?” [8]. / Развод с ЕС: «сознательное отделение» или горький разрыв?

Вторая метафора используется для описания неожиданного исхода референдума 2016 года и его последствий, например: “Brexit earthquake has happened, and the rubble will take years to clear” [26]. / Землетрясение произошло, и на расчистку завалов после Брексита уйдут годы; “Brexit shock waves shook Britain to its core” [28]. / Ударные волны Брексита потрясли Великобританию до основания; “BREXIT: THE AFTERSHOCKS” [24]. / РЕФЕРЕНДУМ: ПОСЛЕДСТВИЯ (дословно повторные сейсмические удары).

Третья метафора помогает представить выход из ЕС как путь, который страна уже прошла и / или который ей еще предстоит пройти для реализации Brexit, например, в заголовках статей: “Milestones on the road to Brexit” [9]. / Вехи на пути к Брекситу; “The key pitfalls on the road to Brexit” [26]. / Основные подводные камни на пути к Брекситу; “The Long Road to Brexit” [16]. / Долгая дорога к Брекситу.

Использование метафоры Brexit – road авторами статей, как сторонниками, так и противниками выхода страны из ЕС, сопровождается аллюзиями. Самой распространенной является отсылка к известной поговорке “The road to hell is paved with good intentions” [20]. / Благими намерениями вымощена дорога в ад, например: “The road to Brexit was paved with Boris Johnson’s Euromyths” [26]. / Дорога в Брексит была вымощена сказками о ЕС Бориса Джонсона; “Brexit Is Turning Into the Road Trip From Hell” [11]. / Брексит превращается в поездку из ада.

Другими примерами употребления аллюзии в рамках описываемой метафоры являются заголовки статьи “David Cameron and Europe: On the Road to Damascus” [25]. / Дэвид Кэмерон и Европа: на пути в Дамаск и неоднократно цитируемое высказывание Кена Кларка “I admire my colleagues who can suddenly enthusiastically become Brexiters having seen the light on the road to Damascus on the day the vote was cast, but I am afraid that that light has been denied me” [14]. / Я восхищаюсь своими коллегами, которые становятся восторженными брексистами, увидев свет на дороге в Дамаск в день голосования, но, боюсь, на меня озарение не снизошло. Английское крылатое выражение road to Damascus означает поворотный пункт в жизни человека, проявляющийся в коренном пересмотре собственных убеждений и принципов, кардинальном изменении точки зрения, превращении из противника идеи в ее сторонника, а также событие, знаменующее важные исторические перемены. Глубинное понимание смысла данной фразы в новых контекстах будет понятно только при обращении к библейскому сюжету, описывающему один из эпизодов жития апостола Павла.

Такие особенности медиатекстов, как повторяемость, многократная цитируемость, включение в большое количество новых текстов и передаваемость разными каналами, не могли не отразиться на особенностях текстовой реализации исследуемого концепта.

Так, самой распространенной фразой в контексте выхода страны из ЕС стала цитата из речи премьер-министра Великобритании Терезы Мэй 2016 года Brexit means Brexit. / Брексит значит Брексит. Фраза лаконична, отличается категоричностью высказывания и однозначно выражает отношение главы правительства к итогам референдума. При этом при буквальном прочтении она не раскрывает ни значение указанного

слова, ни значимость предстоящего процесса, что позволяет противникам Brexit апеллировать к ней, включая в своеобразную языковую игру, например: “What does ‘Brexit means Brexit’ mean?” [8]. / *Что значит «Брексит значит Брексит»?* В политическом медиадискурсе языковая игра используется с целью «разубедить или переубедить субъекта в его мнении об объекте, сформировать мнение, посеять сомнение, развенчать уверенность» [7, с. 100], что можно проследить на примере статей, посвященных обсуждению высказывания премьер-министра. Бурное обсуждение в СМИ и многократное повторение фразы в различных контекстах привело к появлению нового варианта Brexit means Brexit does mean Brexit. / *Брексит значит только Брексит*, изначально озвученного премьер-министром как: “There’s been much jocularly around the term Brexit means Brexit, but it does mean Brexit” [27]. / *Появилось много шуток по поводу фразы «Брексит значит Брексит», но она действительно означает Брексит*.

Фраза Brexit means breakfast. / *Брексит значит завтрак* появилась как результат повторяющихся оговорок, допущенных участниками политической коммуникации из-за схожести звучания двух слов в английском языке. Многократная цитируемость оговорок в средствах массовой информации привела к обсуждению выхода страны из ЕС в контексте его последствий для утреннего приема пищи, например: “Brexit breaks breakfast? Hard Brexit could mean hard luck for fry-up fans” [26]. / *Брексит рушит завтрак? В случае жесткого Брексита любителям плотно позавтракать может не повезти*; “What Brexit Means for Britain, It Also Means for Breakfast” [11]. / *Что значит Брексит для Великобритании, то же самое значит он и для завтрака*. Учитывая особое отношение англичан к завтраку, данное сравнение воспринимается как вполне очевидное и помогающее легче понять последствия выхода страны из ЕС для простого обывателя. Однако, не зная предыстории с оговорками, трудно понять такой заголовок, как, например: “Brexit means Brexit: breakfast doesn’t necessarily mean breakfast” [26]. / *Брексит значит Брексит: завтрак не обязательно значит завтрак*.

Таким образом, анализ особенностей реализации концепта Brexit в англоязычном медиадискурсе свидетельствует о динамичной смысловой структуре исследуемого концепта. Благодаря средствам массовой информации политический неологизм Brexit стал частью общественно-политического дискурса, отношение к процессу выхода страны из ЕС выражается через использование оценочных прилагательных, ярких метафор и легко запоминающихся фраз, что позволяет авторам медиатекстов целенаправленно модифицировать смысловую структуру концепта для изменения доминирующих установок и понятий в общественно-политической сфере. Наиболее повторяющиеся концептуальные метафоры, помогающие выразить концепт Brexit, включают: Брексит – развод, Брексит – землетрясение, Брексит – дорога.

Следовательно, представляя собой информацию о действительном или возможном положении вещей в мире в контексте оценок, эмоций и отношений, концепт Brexit отражает прагматическую и социокультурную специфику современного медиадискурса, основной целью которого является воздействие на индивидуальное и массовое сознание посредством разнообразных языковых средств.

Список источников

1. **Блох М. Я.** Концепт и картина мира // Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры. М. – Кострома: КГУ имени Н. А. Некрасова, 2006. С. 16-21.
2. **Болдырев Н. Н.** Теоретические основы и методологические принципы когнитивного исследования языка // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 24 (315). С. 7-13.
3. **Вардanian Л. В.** Этнокультурные особенности выражения концепта «безопасность» в русском и английском языках // Гуманитарные науки и образование. 2014. № 3 (19). С. 111-115.
4. **Водясова Л. П.** Метафорическое представление концептов «жизнь» и «смерть» в мордовских, русском и английском языках // Гуманитарные науки и образование. 2011. № 1 (5). С. 61-64.
5. **Добросклонская Т. Г.** Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: современная английская медиаречь. М.: Флинта; Наука, 2008. 264 с.
6. **Левенкова Е. Р.** Концептосфера политического дискурса Великобритании на рубеже XX-XXI веков // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2009. Т. 11. № 4. С. 226-231.
7. **Михневич О. И.** Особенности языковой игры в массмедийном политическом дискурсе // Уральский филологический вестник. Серия «Язык. Система. Личность: лингвистика креатива». 2015. № 1. С. 99-104.
8. **BBC News** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/news> (дата обращения: 21.07.2018).
9. **Belfast Telegraph** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.belfasttelegraph.co.uk> (дата обращения: 21.07.2018).
10. **Blogactiv** [Электронный ресурс]. URL: <https://financialguy.blogactiv.eu> (дата обращения: 21.07.2018).
11. **Bloomberg** [Электронный ресурс]. URL: www.bloomberg.com (дата обращения: 21.07.2018).
12. **Brugman B. C., Burgers C., Steen G. J.** Recategorizing political frames: a systematic review of metaphorical framing in experiments on political communication // Annals of the International Communication Association. 2017. Vol. 41. № 2. P. 181-197. DOI: 10.1080/23808985.2017.1312481.
13. **Burgers C., Konijn E. A., Steen G. J.** Figurative Framing: Shaping public discourse through metaphor, hyperbole and irony // Communication Theory. 2016. Vol. 26. Iss. 4. P. 410-430. DOI: 10.1111/comt.12096.
14. **Clarke K.** 2017 Speech on Withdrawal from the EU [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ukpol.co.uk/ken-clarke-2017-speech-on-withdrawal-from-the-eu/> (дата обращения: 21.07.2018).
15. **Daily Star** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dailystar.co.uk> (дата обращения: 21.07.2018).
16. **Foreign Policy** [Электронный ресурс]. URL: <https://foreignpolicy.com> (дата обращения: 21.07.2018).
17. **Friederichsen P.** Coining catchy ‘Brexit’ term helped Brits determine EU vote [Электронный ресурс] // Daily News. 2016. 27 June. URL: <http://www.nydailynews.com/life-style/coining-catchy-brexit-term-helped-brits-determine-eu-vote-article-1.2690231> (дата обращения: 21.07.2018).
18. **Lakoff G.** The Contemporary Theory of Metaphor // Metaphor and Thought / ed. by A. Ortony. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. P. 202-251.

19. **Lewis-Hargreave S.** Is 'Brexit' the Worst Political Portmanteau in History? [Электронный ресурс] // Huffpost. 2017. 23 June. URL: https://www.huffingtonpost.co.uk/sam-lewishargreave/is-brexit-the-worst-polit_b_10615036.html?guccounter=1 (дата обращения: 21.07.2018).
20. **Macmillan Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 21.07.2018).
21. **Maxwell K.** Definition of Brexit, BuzzWord [Электронный ресурс] // Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com/buzzword/entries/brexit.html> (дата обращения: 21.07.2018).
22. **Morozova O.** Monomodal and multimodal instantiations of conceptual metaphors of Brexit // *Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava*. 2017. Vol. II. № 2. P. 250-283. DOI: 10.1515/lart-2017-0017 ISSN 2453-8035.
23. **Oxford Living Dictionaries** [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com> (дата обращения: 21.07.2018).
24. **The Economist** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.economist.com/brexit> (дата обращения: 21.07.2018).
25. **The Globalist** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theglobalist.com> (дата обращения: 21.07.2018).
26. **The Guardian** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/international> (дата обращения: 21.07.2018).
27. **Theresa May: 'Brexit means Brexit does mean Brexit'** [Электронный ресурс] // BBC. 2018. 2 July. URL: <https://www.bbc.co.uk/news/av/uk-politics-44689824/theresa-may-brexit-means-brexit-does-mean-brexit> (дата обращения: 21.07.2018).
28. **The Times** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thetimes.co.uk> (дата обращения: 21.07.2018).
29. **Wilding P.** Stumbling towards the Brexit [Электронный ресурс] // Blogactiv. 2012. 15 May. URL: <https://blogactiv.eu/blog/2012/05/15/stumbling-towards-the-brexit> (дата обращения: 21.07.2018).

BREXIT CONCEPT IN THE MODERN ENGLISH MEDIA DISCOURSE

Kashtanova Irina Ivanovna, Ph. D. in Philology

Biryukova Oksana Anatol'evna, Ph. D. in Philology

Davydova Elena Aleksandrovna, Ph. D. in Philology

Mordovian State Pedagogical Institute named after M. E. Evseviev, Saransk
irikshanova@mail.ru; oksana-biryukova-777@mail.ru; davgrey@mail.ru

The article is devoted to the analysis of the Brexit concept features in the English media texts. The objective of this work is to describe the research concept as being formed and widely spread in the contemporary English media discourse. Scientific novelty is conditioned by insufficient knowledge of the process of the formation and spreading of the concepts of this discourse type. The analysis of the peculiarities of the textual actualization of the studied concept in the English media is carried out. Particular attention is paid to the conceptual metaphors that help to understand and express the Brexit concept in English. The obtained results testify, firstly, to the dynamic nature of the semantic structure of the concept under study, and secondly, to the purposeful modification of this structure by the authors of the media texts, conditioned by the intention to influence the perception and understanding of political events by the recipients.

Key words and phrases: concept; media discourse; Brexit; contaminated word; conceptual metaphor; English language.

УДК 81.411.2-212

Дата поступления рукописи: 05.08.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-2.17>

В статье описываются и анализируются экспериментальные данные, полученные в ходе анкетирования подростков двух групп: слышащих и с нарушением слуха. Цель работы – получить психолингвистические результаты по кодированию лексики в двух семиотических системах на примере одной лексической единицы и построить семантико-синонимическое поле, включающее слова-синонимы и слова-ассоциации, закодированные в обыденном сознании учащихся. Новизна работы состоит в том, что впервые сравниваются две семиотические системы кодирования информации и разрабатывается и апробируется концепция семантико-синонимического поля. Полученные результаты могут быть использованы в преподавательской деятельности при объяснении лексики учащимся, в дальнейших исследованиях в ракурсе психолингвистики и когнитивной лингвистики.

Ключевые слова и фразы: слышащие и слабослышащие подростки; семантико-синонимическое поле; обыденное сознание; слова-синонимы; слова-ассоциации.

Колодина Нина Ивановна, д. филол. н., профессор

Воронежский государственный педагогический университет
verteria@mail.ru

СЕМАНТИКО-СИНОНИМИЧЕСКОЕ ПОЛЕ И ПОНИМАНИЕ ГРУБОСТИ СОВРЕМЕННЫМИ ПОДРОСТКАМИ

Публикация подготовлена в рамках поддержанного РФФИ научного проекта № 16-04-00057-ОГН.

Понимание грубости в современном обществе на бытовом уровне часто соотносится с наглостью, хамством, некорректным поведением или даже смелостью, но поведение, которое является грубым, редко называют именно так. Множество работ посвящено проблемам грубого поведения подростков [4; 8; 12] и вопросам